

見出しから探るフィンランド⑥ 「学校における携帯禁止・光害」

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」

> 「見出しから探るフィンランド(動画)」

> 「動画」「PDF」

見出しから探るフィンランド⑥

「学校における携帯禁止・光害」

A. Otsikko (1)

Hallitus aikoo kieltää kännykät oppitunneilla – Mitä tutkimukset sanovat kielloista?

Koulu|Puhelimen pitäminen äänettömällä ei aikuisillakaan vähennä kännykän vilkuilua vaan voi lisätä sitä.

① Hallitus aikoo kieltää kännykät oppitunneilla

kieltää 「禁止する」

kännykät < kännykkä 「携帯電話」 = matkapuhelin

oppitunne-i-lla < oppi-tunti 「授業時間」

② Mitä tutkimukset sanovat kielloista?

tutkimukse-t < tutki**mus** < tutkia 「研究する」

kiello-i-sta < kielt**o** < kieltää

② Puhelimen pitäminen äänettömällä ei aikuisillakaan vähennä kännykän vilkuilua vaan voi lisätä sitä.

Puhelimen < puhel**in** (-in : -ime-) < puhella < puhua

Pitäminen [動名詞] < pitää 「保つ」

pitäminen äänettömä**nä** tai äänettömä**llä**

äänettömänä < äänetön 「無声の」 < ääni 「音」

-tOn : -ttOmA-

ei aikuisillakaan vähennä kännykän vilkuilua

ei vähennä < vähentää 「減らす」 (vähän)

aikuis-i-lla-kaan < aikuinen 「成人」

vilkuilu-a < vilkuilu < vilkuilla 「ちらっと見る」

vaan voi lisätä sitä

B. Tiivistelmä (1)

Nuorisolääkäri Silja Kosolan mukaan hallituksen suunnitelma koulujen kännykkäkielloista on askel hyvään suuntaan.

●学習者のための日本語訳

青年期医学専門医 | Silja Kosola に | よれば | [政府の | 計画は | 学校の | 携帯電話禁止について] | 一歩である | よい | 方向への。

Norjassa toteutettu tutkimus kertoo, että kännykkäkielto parantaa tyttöjen mielenterveyttä ja arvosanoja.

●学習者のための日本語訳

ノルウェーで | 実施された | 研究は | 語る、 | [だということを | 携帯電話の禁止は | 改善する | 少女たちの | 心の健康を | そして | 成績を]。

**Myös kiusaaminen vähenee teinien keskuudessa
kännykkäkiellon käyttöönoton jälkeen, norjalaistutkimuksen
lisäksi myös Espanjassa on havaittu.**

●学習者のための日本語訳

また | いじめることは | 減る | 十代の人たちの | 間で | 携帯電話の禁止の | 採用
の | 後で、 | ノルウェーの研究に | 加えて | また | スペインでも | 確認されている。

**Suomessa kännyköiden keräämisestä on saatu Kosolan tietojen
mukaan pääsääntöisesti hyviä kokemuksia.**

●学習者のための日本語訳

フィンランドで | 携帯電話を | 集めることについて | 得られている | Kosola の | 情
報に | よれば | おもに | よい | 結果。

[Helsingin Sanomat, 29.10.2024: <https://www.hs.fi/tiede/art-2000010792066.html>]

C. Otsikko (2)

Valosaaste vain pahenee – tähtitaivas näkyy Suomessa kunnolla enää erämaissa

Tähtitaivas|Sadat miljoonat ihmiset eivät ole koskaan nähneet tähtitaivasta hyvin pimeässä. Suomikaan ei säästynyt valosaasteelta.

① Valosaaste vain pahenee

valo「光」

saaste < saastaa「汚染する」

光害

Pahene-e < paheta : pahene-(タイプ6) < paha「悪い」

② tähtitaivas näkyy Suomessa kunnolla enää erämaissa

kunnolla「きちんと、しっかりと」 < kunto

eräma-i-ssa < erä-maa

③Sadat miljoonat ihmiset eivät ole koskaan nähneet tähtitaivasta hyvin pimeässä.

Sadat miljoonat < sata / miljoona

④Suomikaan ei säästynyt valosaasteelta.

ei säästynyt < säästyä「免れる」 < säästää「節約する、貯める」

D. Tiivistelmä (2)

Valosaasteen takia tähtitaivas ei näy kunnolla kaupungeissa ja taajamissa.

●学習者のための日本語訳

光害の | ために | 星空は | 見えない | きちんと | 都市において | そして | 居住密

集地において。

Valosaaste vaikuttaa jo 83 prosenttiin maapallon ihmisistä.

●学習者のための日本語訳

光害は | 影響する | なんと | 83 パーセントへ | 地球の | 人々のうち。

Tutkijat varoittavat, että valosaaste vaikuttaa ekosysteemeihin ja ihmisten terveyteen.

●学習者のための日本語訳

研究者たちは | 警告した、 | [だということを | 光害は | 影響する | 生態系へ | そして | 人間の | 健康へ]。

Tähtitieteilijät varoittivat liiasta keinovalosta jo 1980-luvulla.

●学習者のための日本語訳

天体学者たちは | 警告した | 過剰な | 人口光について | すでに | 1980年代において。

[Helsingin Sanomat, 31.10.2024: <https://www.hs.fi/tiede/art-2000010784604.html>]